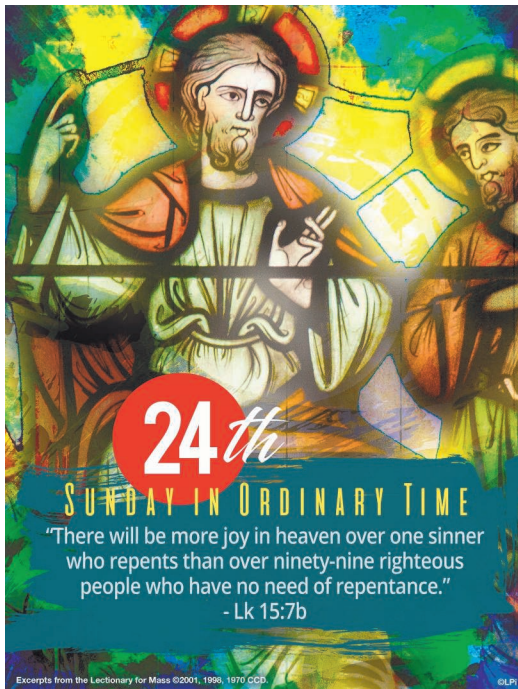


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time

September 15, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

WELCOME!

Please welcome guest priest to our weekend masses on September 14 & 15: Fr. John Toan Phan.

Hân hoan chào đón cha khách đến dâng các thánh lễ cuối tuần ngày 14 & 15 tháng 9 với giáo xứ chúng con: Cha Gioan Tân Phan Văn Toàn.

PRAYER OF THE 24th SUNDAY IN ORDINARY TIME

God our mercy, raise me up when I fall and bring me down when I feel entitled to the love and mercy that are your gifts. You look for me when I am lost. Help me look for you. Help me let you find me so that I can experience the joy you feel over one sinner who repents and returns home. Amen.

LỜI CẦU CHÚA NHẬT 24 QUANH NĂM

Lạy Chúa lòng thương xót của chúng con, nâng con lên khi con ngã và hạ con xuống khi con cảm thấy được hưởng tình yêu và lòng thương xót là quà tặng của ngài. Chúa tìm con khi con lạc lối. Xin giúp con tìm Chúa. Hãy giúp con biết để cho Chúa tìm thấy con để con có thể trải nghiệm niềm vui mà ngài cảm thấy qua một tội nhân đang ăn năn và trở về nhà. Amen.

DÂNG CÚNG HOA. Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng hoa bằng cách bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra để hàng tuần có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của ÔBACE.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG. Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2019 đến lễ Phục Sinh 12/4/2020. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đăng Cứu Độ thế giới, xin cho biết để chúng tôi gặp gỡ các bạn. Xin gọi Cha xứ.

NGÀY KHAI TRƯỜNG GIÁO LÝ VIỆT NGŨ NIÊN KHÓA 2019-2020. Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Sinh hoạt Đức Tin của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể đã bắt đầu từ ngày Chúa Nhật ngày 8 tháng 9, 2019. Ngày Bãi trường sẽ là ngày 7 tháng 6, 2020. Xin quý vị phụ huynh chuẩn bị tinh thần và trách nhiệm để hướng dẫn con cái mình.

Large Expense items for this 4-week period:

- * AD SPM - PASC, accounting svcs \$ 798.50
- * Archdiocese SPM - priest's pension plan \$ 4,624.98
- * Archdiocese SPM - priest's benefits \$ 2,712.42

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 14 Exaltation of the Cross

4:30 pm Mass

Sunday, 15 24th Sunday in Ordinary Time

8:30 am Mass

10:00 am Mass

Monday, 16 Sts. Cornelius & Cyprian

No Mass

Tuesday, 17 St. Robert Bellarmine

No Mass

Wednesday, 18 Weekday

No Mass

Thursday, 19 St. Januarius

No Mass

Friday, 20 Sts. Anrew Kim & Companions

No Mass

Saturday, 21 St. Matthew, Apostle

4:30 pm Mass

Sunday, 22 25th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 08/09/2019

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 815.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thờ).....</u>	<u>\$ 2,383.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,198.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,302.00

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 15, 2019

- Sunday: Ex 32:7-11, 13-14/Ps 51:3-4, 12-13, 17, 19 [Lk 15:18]/1 Tm 1:12-17/Lk 15:1-32 or 15:1-10
- Monday: 1 Tm 2:1-8/Ps 28:2, 7, 8-9 [6]/Lk 7:1-10
- Tuesday: 1 Tm 3:1-13/Ps 101:1b-2ab, 2cd-3ab, 5, 6 [2]/Lk 7:11-17
- Wednesday: 1 Tm 3:14-16/Ps 111:1-2, 3-4, 5-6 [2]/Lk 7:31-35
- Thursday: 1 Tm 4:12-16/Ps 111:7-8, 9, 10 [2]/Lk 7:36-50
- Friday: 1 Tm 6:2c-12/Ps 49:6-7, 8-10, 17-18, 19-20/Lk 8:1-3
- Saturday: Eph 4:1-7, 11-13/Ps 19:2-3, 4-5 [5]/Mt 9:9-13
- Next Sunday: Am 8:4-7/Ps 113:1-2, 4-6, 7-8 [cf. 1a, 7b]/1 Tm 2:1-8/Lk 16:1-13 or 16:10-13

Dear Friends in Christ,
 This week we reflect on the Paul's ministry life. This short reading is a bold statement about the mercy of God toward sinners. Paul starts it with an expression of gratitude for the God's goodness to him; and from this point he comes to his personal testimony that he receives from the mercy of God. He is grateful Christ has strengthened him and found him worthy to proclaim the Gospel. This could be an audacious claim. However, lest it sound like he bravely admits to his former life. Previously he had denied everything he had known about Christ; he hunted down those who were his followers, and he stood in judgement over them. He recognizes that he is a perfect example of one who deserves punishment at the hands of God. However, the opposite occurred, he was treated mercifully. His admission that he acted in ignorance should not be taken as attempt to excuse himself, rather it is that only the grace of God could help him see the truth. In another statement he says that just as his offense was great and his need for mercy of God was greater, so the effects of God's grace of mercy in his life have been abundant. Whatever Paul says about himself and the success of his ministry, he always clearly insists that the grace of God was given him before he was able to accomplish anything he might have done.

How is Paul's ministry life affects your journey of faith? Reflect on mercy of God be upon Paul's life, how could it change your life?

Peace!

Fr. Minh Vu

**PARISH SUMMER FESTIVAL 2019 PRIZES
 CONGRATULATIONS TO THE RAFFLE WINNERS:**

1st Prize (Giải Nhất) \$1,000

05447 (T T)

2nd Prize (Giải Nhì) \$300

02274

4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$45 each

04773

06566 (Khanh Nguyen)

04568 (Hoang)

02908 (paid)

Xin liên lạc cha xứ hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2019 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Tuần này chúng ta suy tư đời sống sứ vụ của thánh Phaolô. Bài đọc ngắn này là một lời chứng mạnh về lòng thương xót Chúa với người tội lỗi. Phalô bắt đầu với việc bày tỏ về lòng thương xót của Chúa đối với ngài, và từ điều này ngài dẫn đến cái chứng từ cá nhân mà ngài đã nhận được từ lòng thương xót của Chúa. Ngài tạ ơn Đức Kitô đã làm kiên vững ngài và tìm thấy ngài xứng với lời rao giảng của Tin Mừng. Điều này có thể là một tuyên bố táo bạo. Tuy nhiên người can đảm xưng nhận đời sống trước kia của mình. Trước kia ngài đã từ chối mọi sự vì không biết Đức Kitô, ngài đã săn lùng những kẻ theo Chúa, và ngài đã phán xét họ. Ngài nhận rằng ngài là một thí dụ hoàn hảo nhất xứng đáng với hình phạt từ bàn tay Thiên Chúa. Tuy nhiên điều trái ngược xảy ra là ngài được đối xử cách xót thương. Lời thú nhận của ngài là ngài đã hành động vì không biết Đức Kitô thì không nên là một cố gắng để biện hộ cho ngài. Hơn nữa đó chính là ân sủng của Chúa giúp ngài nhận ra sự thật. Nơi khác ngài nói rằng sự chống đối của ngài thì lớn lao nhưng sự cần thiết và lòng thương xót của Chúa thì còn lớn lao hơn nữa, vì thế hiệu quả của lòng thương xót nơi đời sống của ngài thì dư tràn. Bất cứ điều gì thánh Phaolô nói về ngài, và sự thành công trong sứ vụ của ngài, ngài luôn nhấn mạnh rằng chính ân sủng của Chúa đã ban cho ngài, trước khi ngài có thể hoàn thành bất cứ điều gì ngài có thể làm được.

Đời sống tông đồ của Phaolô ảnh hưởng như thế nào với bạn? Hãy suy tư trên đời sống của thánh Phaolô xem, bạn có biến đổi gì không?

Nguyễn chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

DZUI CƯỜI!!!

Việt Nam và Lào Quốc!...

Ai cũng biết là Việt Nam, Lào là anh em. Nhưng một sự thật phũ phàng là: Cái gì tẻ ở Việt Nam cũng gán cho cái mác Lào. -Đôi dép mang góm nhất, rẻ nhất là đôi dép Lào (15k/2đôi). -Bệnh thì có bệnh lang ben, hắc Lào. -Cai thứ thuốc góm nhất cũng là thuốc Lào. -Con gì khác nghiệt nhất cũng gọi là gió Lào. Và... có một ông doanh nhân nọ người Lào sang Việt Nam làm việc cũng đã lâu. Trong một chuyến đi công tác ở Hà Nội, trên xe buýt, ngồi chung với một người Hà Nội, sau khi đến trạm dừng, người Hà Nội kia phát hiện, là đôi dép của mình không cánh mà bay. Ông liền la to lên: “Thằng Lào, thằng Lào lấy?”



Cindy Nguyen Realtor
(612) 840-6969
Best Realty LLC
cindybestrealty@gmail.com

Commercial Sale Manager
Tracy Pham
(612) 501-3615

Ban các loại bao hiểm:
- Xe - Nha - Thuong Mai
- Motor Cycle - Boat
- Nhan Tho - Suc Khoe
- Workers Compensation

Chuyen Mua Ban:
- Nha - Bat Dong San
- Thuong Mai

ATT Home Health Care Inc.

(651) 646-8771 | 1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106

Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho Quý vị Cao niên, người khuyết tật
Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí
Sức khỏe là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care
Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua



COUNTRY FINANCIAL

Quý khách đến mua xe mới hoặc cũ từ Dan Thai ở Rudyluther Toyota chúng tôi sẽ donate cho giáo xứ \$100 để tên của người mua.

If you come to Dan Thai and buy a new or pre-owned vehicle at Rudy Luther's Toyota, we will donate \$100 to the church.

**Dan Thai Cell# (612) 309-7198
(763) 222-2020**

RUDY LUTHER TOYOTA
8805 Wayzata Boulevard Golden Valley, MN 55426

Bảo vệ tương lai của quý vị

Công ty chúng tôi có phục vụ:

- Bảo hiểm xe hơi
- Bảo hiểm nhà
- Bảo hiểm thương mại: Bảo hiểm Tiệm nails, nhà hàng, tại nạn lao động...
- Bảo hiểm nhân thọ

We have the following products:

- Auto insurance
- Home insurance
- Commercial insurance: nail salons, restaurants, workers compensation
- Life insurance



Tina Huynh-Chandee
tina.huynh-chandee@COUNTRYFinancial.com

651-846-8163 Văn phòng **612-245-9892** Di động

Các hợp đồng bảo hiểm ô tô, nhà, thương mại và cho thuê được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company*, COUNTRY Casualty Insurance Company* hay COUNTRY Preferred Insurance Company*. Các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ được phát hành bởi COUNTRY Life Insurance Company* và COUNTRY Investors Life Assurance Company*. Công ty phát hành có địa chỉ ở Bloomington, IL.
Tài khoản các Hợp đồng bảo hiểm bất thường cho người lao động được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company*. Tại các tiểu bang khác, có thể mua các hợp đồng thông qua CC Services, Inc. hoặc CCSI Illinois, Inc. và các đại diện không được cấp phép trong tất cả các tiểu bang.
Tài liệu được cung cấp bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh nhằm mục đích tạo thuận lợi cho khách hàng và chỉ mang tính chất cung cấp thông tin. Các biểu mẫu hợp đồng bảo hiểm doanh nghiệp chỉ có bằng tiếng Anh và sẽ chiếm ưu thế trong trường hợp có tranh chấp hoặc khiếu nại.

Best Realty **Liem Nguyen**
Mua Bán Nhà Cơ Sở
Thương Mại

Giúp Văn Phòng Luật Sự
Robichaud & Alcantara

- Luật di trú
- Luật giao thông
- Luật lao động
- Luật gia đình

Cell: 651-248-3868
422 University Ave W, Suite 204
Saint Paul, MN 55103

332 County Road D
Saint Paul, MN 55117
651.786.6666

MS. NGUYEN ("WIN")
ONE GOAL. ONE PASSION - JUSTICE
www.NguyenFirm.com

Luật Hình Sự • Luật Gia Đình • Luật Di Trú
Criminal Defense • Family Law • Immigration Law

Loan Factory

3015 85th Ave. N, Brooklyn Park, MN 55444
Email: teammn@loanfactory.com
Website: www.LoanFactory.com
Office: (612) 666-6000



Trang Le
(763) 442-8969
Branch Manager
NMLS: #1527250

CUNG CẤP DỊCH VỤ VAY TIỀN NHÀ

- Lãi Suất và Lệ Phí Thấp
- Tiền Down Payment Thấp
- Refinance Không Mất Lệ Phí
- Báo Giá và Tư Vấn Miễn Phí

Quý Đồng Hương có thể từ "QUOTE RATE" hoặc đăng ký "APPLICATION" trong trang chủ tại www.LoanFactory.com
Mọi thắc mắc xin vui lòng email hoặc gọi trực tiếp cho chúng tôi để được hướng dẫn.

Please check out Lowest Rates from "www.LoanFactory.com"



Khanh Tran
(763) 516 4546
Loan Officer
NMLS: #1491364

LF

Tiệm Vàng Mỹ Ngọc

Chuyên mua, bán:
- Vàng 24K, 18K
- Vàng lá 9999, vàng ounce
- Hội xoàn có certified GIA, I.TL
- Nữ trang đủ kiểu từ HồngKông, Italy
- Đồng hồ đủ loại.

Mở cửa Thứ Hai - Chủ Nhật: 10:30 AM - 6:30 PM (Thứ Ba đóng cửa)

683 N. Snelling Ave. • St. Paul, MN 55104
Phone: 651-644-8878 • Fax: 651-917-5022
Email: jewelrymyngoc@yahoo.com

GREATER MIDWEST Realty

Luke Nhan Nguyen
Realtor, GRI
Cellphone: 763-229-2947
LukeNhanNguyen@Gmail.com
Chuyên Nghiệp, Tận Tâm, Vui Vẻ
Hướng Dẫn Mua Bán Nhà & Cơ Sở Thương Mại

Celebrating over 70 years of religious construction!

54 Moreland Avenue E.
West St. Paul, MN 55118
Phone: (651) 457-5993
John@LangerConstruction.com
LangerConstruction.com
Follow Us On Facebook!

LANGER CONSTRUCTION
Since 1946

catholicmatch® Minnesota



CatholicMatch.com/MN

FIVE STAR INSURANCE PROFESSIONALS



Mỹ Hạnh

Tel: 612 290 6969

Auto, Home, Motorcycle, Boat, Life Insurance, Personal & Business
Bảo Hiểm Xe Nhà Xe may Tàu Nhân Thọ Cho Cá Nhân và Thương Mại

AAA, Progressive, Auto, Safeco, Encompass, Ram, Main Street, MetLife, Nationwide, Universal, ASI, Foremost, Bristol West, and much more

Special: Low Premium for Nails Salon, Restaurant or Food to go
Đặc Biệt: Gia bảo hiểm thấp cho tiệm Nails & Restaurant-Food to go

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact **Tom Maakestad** to place an ad today!
tmaakestad@4LPi.com or (800) 950-9952 x5858

ANTHONY E. HO, ATTORNEY

YOUR BEST DEFENSE

- ✓ Criminal Defense
- ✓ Family Personal Injury

Office: 952-431-4440
Cell: 612-801-3333
www.Ho-Legal.com 24/7
Call for an appointment

25 years of experience practicing in Minnesota, Wisconsin & Federal courts.

PRESTIGE CHIROPRACTIC

Bác sĩ **Allen Sơn Trần**

- CHUYÊN CHỮA TRỊ CÁC CHẤN THƯƠNG ĐỘ
- TAI NAN GIAO THÔNG
- TAI NAN LAO ĐỘNG
- TAI NAN THỂ THAO
- ĐÁC BẾT CÓ CHẤM CỨU CHO CÁC BỆNH
- NHIỆC ĐẦU
- MẮT NHỮU
- TÈ LIỆT MẮT HOẶC TAY CHÂN

277 University Ave W #201
St Paul, MN 55103
Mon-Fri 9:30-6:30
Sat 10-3:30

Tel: 651-287-9161 Cell: 651-226-8967

HOA LE - OWNER/DIRECT ACCESS REALTY LLC
ROSS GABRIEL FINANCIAL GROUP

Công ty địa ốc của chúng tôi chuyên giúp quý khách mua/bán nhà, cơ sở thương mại. Ngoài ra chúng tôi còn có dịch vụ giúp quý vị lo thủ tục vay tiền.

- Bad credit. No credit va bankruptcy - No problem
- Short sale, Foreclosure, Residential, Commercial, Retail, Office, Apartment and land - We do all
- Với kinh nghiệm trên 17 năm bảo đảm quý vị sẽ hài lòng.

Vui vẻ - Uy tín - Kinh đáo **612-702-9199**
NMLS ID#40473

